

# Contents

Abbreviations .....	xi
Tables .....	xi
Acknowledgments .....	xiii

<b>0 Introduction .....</b>	<b>1</b>
-----------------------------	----------

## PART ONE: BACKGROUND

<b>1 On English in Kenya .....</b>	<b>7</b>
------------------------------------	----------

1.1 The linguistic history of Kenya in outline .....	8
1.2 The present-day sociolinguistic situation .....	16
1.3 Kenyan English—a national variety .....	24
1.4 Kenyan English—an emerging standard? .....	32

<b>2 On idiom .....</b>	<b>41</b>
-------------------------	-----------

2.1 The properties of idioms .....	42
2.2 Notions of idiom within phraseological research .....	48
2.3 The cultural dimension of idioms .....	54
2.4 Defining the scope of the present study .....	59

<b>3 Methodology .....</b>	<b>61</b>
----------------------------	-----------

<b>4 Review of related literature .....</b>	<b>73</b>
---	-----------

## PART TWO: ANALYSES

<b>5</b>	<b>Characteristic frequencies of International English idioms . . .</b>	<b>81</b>
5.1	. . . reflecting African realities	82
5.2	. . . involving the concept of blackness	93
5.3	. . . constituting formal, old, or colonial usages	99
5.4	. . . occurring predominantly in American English	107
5.5	. . . defying subcategorization	109
<b>6</b>	<b>Characteristic forms of International English idioms</b>	<b>113</b>
<b>7</b>	<b>Characteristic meanings of International English idioms</b>	<b>125</b>
7.1	Semantic expansions and one specialization	126
7.2	Semantic shifts	135
7.3	One de-idiomatization and idiomatizations	142
<b>8</b>	<b>Kenyan English idioms: Coinages . . .</b>	<b>157</b>
8.1	. . . reflecting African realities	158
8.2	. . . defying subcategorization	163
<b>9</b>	<b>Kenyan English idioms: Borrowings from substrate languages</b>	<b>171</b>
<b>10</b>	<b>Kenyan English idioms: Loan translations from substrate languages . . .</b>	<b>179</b>
10.1	. . . reflecting African realities	180
10.2	. . . defying subcategorization	186

<b>11 Conclusions</b> .....	201
References .....	213
Index of lexical items .....	227
Index of topics and persons .....	233
<i>Deutschsprachige Zusammenfassung</i> .....	235